

SEMICERCHIO

rivista di poesia comparata

Il nostro domicilio filologico è la terra

Erich Auerbach

XXXVII (2007/2)

Casa Editrice Le Lettere

Direttore responsabile Francesco Stella. **Coordinamento redazionale** Gianfranco Agosti, Antonella Francini, Simone Giusti, Michela Landi, Mía Leconte, Paolo Scotini, Andrea Sirotti, Lucia Valori, Fabio Zinelli. **Comitato di consulenza** Pisca Agustoni (Letteratura brasiliana, Univ. Juiz de Fora), Massimo Bacigalupo (Letteratura angloamericana, Univ. di Genova), Maurizio Bettini (Filologia classica, Univ. di Siena), Franco Buffoni (Letteratura inglese, Univ. di Cassino), Martha L. Canfield (Letteratura ispanoamericana, Univ. di Firenze), Francesca M. Corrao (Letteratura araba, Univ. Orientale di Napoli), Annalisa Cosentino (Letteratura ceca, Univ. di Udine), Pietro Deandrea (Letteratura angloafricana, Univ. di Torino), Anna Dolfi (Letteratura Italiana, Univ. di Firenze), Stefano Garzonio (Letteratura russa, Univ. di Pisa), Michael Jakob (Letteratura comparata, Univ. di Grenoble), Lino Leonardi (Filologia romanza, Univ. di Siena), Gabriella Macri (Letteratura greca, Aristotle University of Thessaloniki), Antonio Prete (Letteratura comparata, Univ. di Siena), Luigi Tassoni (Semiotica della letteratura e dell'arte, Univ. di Pécs), Jan Ziolkowski (Letteratura comparata e mediolatina, Harvard University).

Hanno collaborato anche: Giancarlo Alfano, Antonella Anedda, Ismail Bala Garba, Cecilia Bello Minciocchi, Mario Benedetti, Giuseppe Bertoni, Rita Chaves, Anna De Simone, Hideyuki Doi, Sule E. Egya, André de Freitas Sobrinho, Antonia Genchi, Michela Graziani, Francesca Latini, Rosaria Lo Russo, Cristiano Luciani, Simone Marchesi, Marina Morbiducci, Tiziana Morosetti, Alvaro Mutis, Vera Lúcia de Oliveira, Carolina de Oliveira Barreto, Stefano Redaelli, Luigi Sampietro, Stefania Sbarra, Niccolò Scaffai, Giulia Spagnesi, Arnold de Vos, Fujumoto Yukō, Margherita Zanoletti.

Testi poetici di: Marion Barina, Mario Benedetti, Nicole Brossard, Jean Cassou, Alessandro De Francesco, Sabina Foschini, Gertrud Kolmar, Peter Levy, Jean Métellus, Roberto Mosi, Luis Mizòn, Takamura Kōtarō, Jean Portante, Ghiannis Ritsos, Luigi Sirotti, Novella Torre, Jan Twardoski, Patrizia Valduga, José Angel Valente.

Si recensiscono opere di: B. Adorni, Teodolinda Barolini, Remigio Bertolino, Alberto Bertoni, Elisa Biagini, Régis Bonvicino, Gregorio Carbonero, Patrizia Cavalli, Fabrício Corsaletti, Luis Alberto Crespo, Antônio Lázaro De Almeida Prado, Michel Deguy, Jacques Dupin, Odiseas Elitis, Kathleen Fraser, Martin Harrison, Robert Hass, Francesca Matteoni, Angela Miri, Santiago Montobbio, Octavio Paz, Fernando Pessoa, Rosa Pierno, Robert Pinsky, Laura Pugno, Angelo Maria Ripellino, Candido Rolim, Nelson Saute, Zahos Siflekis, Wole Soyinka, E. E. Sule, Sara Ventroni, Ana Viana, Charles Wright.

Le riviste: Anterem, Atelier, Bollettino d'Italianistica, Caffè Michelangiolo, Erba d'Arno, Hebenon, Italian Poetry Review, Kamen', Neohelicon, Paragrafo, Per leggere, Planodion, Testo a fronte, Testuale, Trattati, La Vallisa, Le Voci della luna.

Redazione: presso Dipartimento di Teoria e Documentazione delle Tradizioni Culturali, Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo (Univ. di Siena), v.le Cittadini 33, I-52100 Arezzo (Italia)

La rivista è consultabile in Internet all'indirizzo: <http://www.unisi.it/semicerchio>

LA FORMA CHIUSA. POESIA DAL CARCERE

a cura di Lucia Valori

<i>Carcere dentro e fuori. Pena e canto</i> , di Martha Canfield	p. 3
<i>Desde adentro</i> , di Mario Benedetti	p. 5
<i>Álvaro Mutis e l'esperienza del carcere.</i> Intervista con Martha Canfield	p. 9
<i>Forma chiusa, prigionia del pensiero? Sui Trente-trois sonnets composés au secret di Jean Cassou</i> , di Michela Landi	p. 12
<i>Das Wort der Stummen. Appunti sul tema del carcere nella poesia tedesca</i> , di Stefania Sbarra	p. 16
<i>Dal silenzio testimone: Ghiannis Ritsos. Poesia e carcere in Grecia</i> , a cura di Gabriella Macri	p. 23
<i>Dal buio al giorno. Sulla poesia del carcere</i> , di Lucia Valori	p. 25
SAGGI	
<i>La critica brasiliana di ispirazione marxista</i> , di Antonia Genchi	p. 28
<i>«Un esercizio di resurrezione». Pascoli nella poesia di Patrizia Valduga (Parte I)</i> , di Francesca Latini	p. 41
INEDITI	
Inediti spagnoli	
<i>José Ángel Valente. Materia del canto</i> , a cura di Lucia Valori	p. 55
Inediti giapponesi	
<i>Takamura Kōtarō</i> , a cura di Fujimoto Yukō	p. 61
Inediti italiani	
Alessandro De Francesco	p. 65
Sabina Foschini	p. 67
Inediti inglesi	
Peter Levy (1949-2007), trad. di Antonella Anedda	p. 69
<i>Confluences poétiques</i>	p. 71
Inediti polacchi	
<i>Jan Twardowski: la bellezza senza estetica</i> , di Stefano Redaelli	p. 75
POETI DI SEMICERCHIO	
Selezione 2007	p. 81
RECENSIONI	
	p. 83

Direzione: Piazza Leopoldo, 9 - 50134 Firenze, Italia

E-mail: semicerchiorpe@libero.it

La rivista aderisce al Centro di Studi Comparati «I Deug-Su» dell'Università di Siena-Arezzo e al Coordinamento Riviste Italiane Culturali (CRIC)

Membro dell'Associazione di Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura

Amministrazione: Casa Editrice Le Lettere, Costa San Giorgio, 28 - 50125 Firenze, Italia, tel. +39-55-2342710 - www.lelettere.it

Abbonamenti: Licosa, via Duca di Calabria, 1/1 - 50125 Firenze, Italia. Tel. +39-55-64831 - c.e.p. 343509 - www.licosa.com
Abbonamenti 2007: Italia € 30,00 - Estero € 40,00.

Spedizione in abbonamento postale gruppo IV - Pubblicazione semestrale - Registrazione Tribunale di Firenze n. 4066 del 42-1991.

Progetto grafico: Andrea Maiolino

Impaginazione: mem Fotocomposizione

In redazione: Caterina Bigazzi

Stampa: Tipografia ABC - Sesto Fiorentino, Firenze

Chiuso nel mese di Giugno 2008

Per eventuali testi o citazioni di competenza altrui riprodotti in questo numero, o per omissione nell'indicazione dei dati bibliografici, la redazione è a disposizione degli aventi diritto non potuti reperire.

In copertina: Immagine di Miguel Fabruccini (2007). Per gentile concessione dell'autore.



Da *Fernando Botero. Gli ultimi 15 anni*, Roma, Palazzo Venezia, 16 giugno - 2 ottobre 2005.
Mostra ispirata ad articoli sulla prigione di Abu Graibh in Irak e sulle torture inflitte da soldati statunitensi ai prigionieri irakeni."

**SEMICERCHIO
NORME REDAZIONALI**

Preghiamo tutti i collaboratori di attenersi a queste indicazioni:

- i titoli di volume, di singola poesia, ecc. vanno in corsivo (*Ossi di seppia*, ma anche *I limoni*);
- i titoli delle sezioni interne dei libri di poesia fra « » («Sarcofaghi», in *Ossi di seppia*).
- le virgolette sono sempre uncinata (« »), salvo che nei casi di 'accezione particolare' e *mise en relief* e traduzioni di brani già citati fra « », ove si usano gli apici semplici (' ').
- le riviste si citano secondo l'esempio: «Semicerchio» 19 (1998) pp. 20-25. I volumi secondo l'esempio Eugenio Montale, *Ossi di seppia*, Torino, Gobetti 1925, pp. 26-27. L'indicazione di pagina, colonna o numero va esplicitata con p. col. o n. , e le cifre si esprimono secondo la scelta più economica che non dia luogo a fraintendimenti (224-5, 226-37, 1054-108).
- le omissioni si indicano con tre punti fra parentesi quadre ([...]).
- dopo i segni di interpunzione lasciare sempre uno spazio.

Nelle sezioni di recensioni, i dati bibliografici si esprimono nell'ordine con:

nome dell'autore in maiuscolo, titolo in neretto a/b, città, editore e anno di pubblicazione, numero di pagine, divisa, prezzo: SIMONE WEIL, **Poesie**, Firenze, Le Lettere 1993, pp. 80, € 6,20.

L'indicazione della collana non è richiesta: se si ritiene opportuno introdurla, va dopo l'editore. Delle riviste si specifica ove possibile l'indirizzo della redazione e l'e-mail. I nomi dei recensori si riportano per esteso nella prima recensione, in sigla fra parentesi quadre nelle successive.